



CHAPITRE 32

CHAPTER 32

Loi autorisant l'Office du crédit agricole à prêter une somme additionnelle de cinq millions de dollars aux agriculteurs

An Act to authorize the Farm Credit Bureau to lend an additional sum of five million dollars to farmers

[Sanctionnée le 28 mars 1946]

[Assented to, the 28th of March, 1946]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Paiement
addition-
nel auto-
risé.

1. Le lieutenant-gouverneur en conseil, sur le recommandation du ministre de l'agriculture, peut, aux conditions qu'il détermine, autoriser le trésorier de la province à verser, à même le fonds consolidé du revenu, à l'Office du crédit agricole du Québec, en sus des sommes que celui-ci est déjà autorisé à prêter aux cultivateurs, une somme additionnelle de cinq millions de dollars pour être employée aux fins prévues par la Loi du crédit agricole du Québec (1 Édouard VIII (2e session), chapitre 3), en la manière et aux conditions déterminées par cette loi.

Intérêt et
amortisse-
ment.

Toutefois, nonobstant toute disposition au contraire, les prêts qui seront faits aux agriculteurs à même cette somme de cinq millions de dollars porteront intérêt au taux de deux et demi pour cent par année, payable semi-annuellement, et seront remboursables, au choix de l'emprunteur, soit en trente ans, par amortissement d'un et demi pour cent par année pendant cette période et paiement du solde à l'expiration de celle-ci, soit en trente-neuf ans et demi, par amortissement au même taux, l'emprunteur ou ses ayants droit conservant néanmoins le

Additional
pay-
ment
authoriz-
ed.

1. The Lieutenant-Governor in Council, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, may upon such conditions as he may determine, authorize the Provincial Treasurer to pay, out of the consolidated revenue fund, to the Quebec Farm Credit Bureau, over and above the sums that the aforesaid is already authorized to lend to the farmers, an additional sum of five million dollars to be used for the purposes contemplated by the Quebec Farm Credit Act (1 Edward VIII (2nd session), chapter 3), in such manner and upon such conditions as determined by that act.

Interest
and amor-
tization.

Nevertheless, notwithstanding any provision to the contrary, the loans that shall be made to farmers out of this sum of five million dollars shall bear interest at the rate of two and a half per cent per annum, payable semi-annually, and shall be repayable, at the borrower's option, either during thirty years by way of the payment by amortization of one and a half per cent per annum during such time and payment of the balance at the expiration of said period, or during thirty-nine years and a half, by amortization at the same rate, the borrower or his

droit de rembourser tout prêt par anticipation en totalité ou en partie.

assigns retaining nevertheless the right to reimburse in advance any loan in whole or in part.

Entrée en
vigueur.

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming
into force.